

Current and Recent Members of the AP German Development Committee

Truett Cates, former Chief Reader
Austin College
Texas

Elke Furthman Durden
Dickinson College
Pennsylvania

Monika Gardt, former Chair
Universitat Heidelberg
Germany

Margrit F. Gillespie
Marist School
Georgia

Margaret Hampton*
Earlham College
Indiana

Kerstin Helbing*
Gunn High School
California

K. Eckhard Kuhn-Osius
Hunter College, CUNY
New York

Adam M. Levine*
TC Williams High School
Virginia

Thomas A. Lovik,* Chair
Michigan State University
Michigan

Miriam 'Mimi' E. Parris*
Bowie High School
Texas

Anja Restenberger*
Georgia State University
Georgia

Richard G. Rogan
Gonzaga College High School
Washington, D.C.

Stephen M. Shade
Denton High School
Texas

Wiebke Strehl,* Chief Reader
University of South Carolina, Columbia
South Carolina

* Current committee member

Setting a Policy for AP[®] German Language

The purpose of this guide is to provide college faculty and administrators with research data, participation and performance data of AP[®] German Language students, curricular content, and sample exam questions to facilitate the establishment of appropriate credit and placement policies for AP German Language.

The Advanced Placement Program[®] (AP) provides motivated students with the opportunity to take college-level courses while still in high school. Students demonstrate their mastery of the curriculum by taking AP Exams—35 exams are available in 20 subject areas. In 2005, more than 1.2 million students took AP Exams worldwide. Of the 2.1 million AP Exams taken in 2005, about 5,000 were in German Language. More than 3,000 colleges and universities, including many international institutions, accept qualifying AP Exam scores for credit, placement, or both.

Throughout its 50-year history, the AP Program has maintained high standards of rigor in its courses and exams. Since its inception, AP has been a respected force in American education due to the critical involvement of college and university faculty members.

German Faculty Involvement in AP

College and university faculty members play a vital role in every stage of development and scoring of an AP course and exam, helping to ensure their high quality. Each AP discipline has its own Development Committee—composed of college and university professors and experienced AP teachers—which is responsible for creating the course guidelines and exam questions. College and university faculty members also serve as the Chief Readers, responsible for establishing the exam-scoring guidelines and overseeing the annual AP Reading of the free-response section for their academic discipline.

“In my opinion the AP German students are in general more fluent speakers and writers, possess greater breadth and depth of vocabulary, and have read a greater variety of texts than students in our own introductory program. They are consistently among the stronger students in our undergraduate program.”

—Thomas Lovik, AP German Development Committee Chair
Michigan State University

How to Set an AP Policy

The College Board encourages higher education institutions to base their AP policy decisions on data and research, and recognizes that different institutions and departments will set different policies, based upon factors unique to their institutions, student bodies, and academic disciplines. The best way for colleges and universities to determine their AP credit and placement policies is to conduct their own research on the performance of AP and non-AP students at their own institution and in their own department.

Research on AP German Language Student Performance

Research studies show that students who do well on an AP Exam are academically prepared to place out of a corresponding college course and move on to the next higher-level course in the discipline.

[Taking the AP course and exam stimulates further interest in the subject area and encourages deeper disciplinary knowledge.](#)

Research studies show that students who take the AP German Language Exam are significantly more likely to take further course work in German than students who do not take the AP Exam. Higher scores on the AP Exam make this trend even more pronounced, with a greater likelihood of majoring or minoring in the discipline. See Table 1 for data from this research study.

Table 1: Additional College German Course Work
AP German Language Students Versus Non-AP Students

	AP EXAM GRADE	PERCENT TAKING ADDITIONAL GERMAN COURSES	AVERAGE NUMBER OF COLLEGE GERMAN COURSES TAKEN
AP German Language Students	AP 5	73	2.9
	AP 4	74	2.8
	AP 3	59	1.9
Non-AP Students	Non-AP	8	0.2

PDF copies of this research and other research studies can be found at apcentral.collegeboard.com/colleges/research.

In addition to research studies on AP student performance, the College Board conducts college comparability studies to measure the degree to which the AP courses and exams are equivalent in content and difficulty to corresponding college courses. The AP Exam scoring rubric is established so that the lowest composite score that earns an AP grade of 5 is equivalent to the average score earned by college students who received grades of A in a comparable course. The lowest score that earns an AP grade of 4 is equivalent to the average B, and the lowest score that earns an AP grade of 3 is equivalent to the average C.

The research that the College Board conducts is intended to help institutions and academic departments as they establish appropriate AP policies. AP Central® (apcentral.collegeboard.com), the College Board's online home for AP professionals, contains other resources that may assist in this process, including the Course Description, released exam questions, and sample student responses at different levels of ability.

For more information go to:
apcentral.collegeboard.com/german/exam

AP Credit Policy Info on the Web

Information about AP credit and placement policies at more than 1,000 colleges and universities is available on the College Board's Web site at www.collegeboard.com/ap/creditpolicy.

AP German Language Students, Course, and Exam

Participation and Performance Data for AP German Language Students in 2005

Total Number of Schools Offering AP German Language: 1,222

Table 2: AP German Language Exam Score Distribution, 2005

EXAM GRADE	NUMBER OF EXAMINEES	% AT
Score of 5	1,136	24.6%
Score of 4	947	20.5%
Score of 3	1,043	22.6%
Score of 2	873	18.9%
Score of 1	622	13.5%
	4,621	100.0%

Standard Group*

EXAM GRADE	NUMBER OF EXAMINEES	% AT
Score of 5	279	9.8%
Score of 4	595	20.8%
Score of 3	783	27.4%
Score of 2	697	24.4%
Score of 1	501	17.5%
	2,855	100.0%

* Standard students generally receive most of their foreign language training in U.S. schools. They did not indicate on their answer sheets that they regularly speak or hear the foreign language of the examination, or that they have lived for one month or more in a country where the language is spoken.

Figure 1: AP German Language Examinees by Gender, 2005

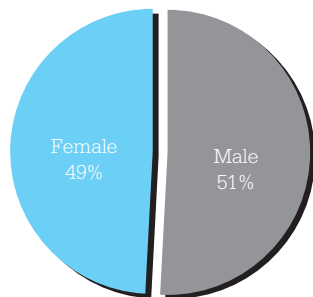
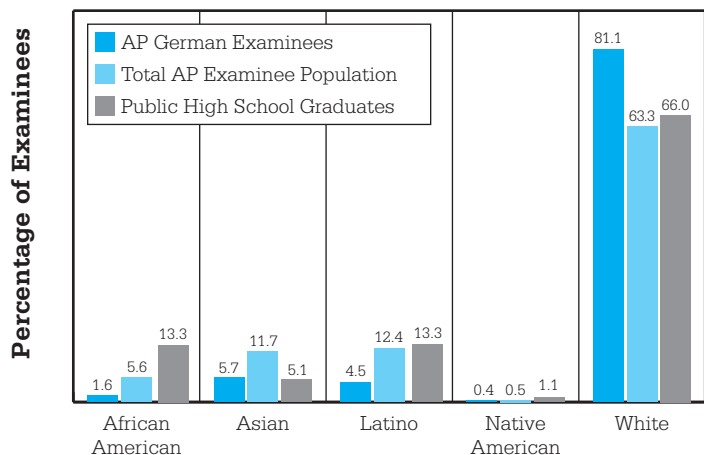


Figure 2: AP German Language Examinees by Race and Ethnicity, 2005



The AP German Language Course

The AP German Language course is designed to provide students with a learning experience equivalent to that of a college course in German language at the third-year college level. The course builds upon the existing language skills of students in their command of German grammar and vocabulary and develops their competence in listening, reading, speaking, and writing in German in various activities and disciplines.

The AP German Language course emphasizes the use of the language for active communication and helps students develop the following competencies:

- having a strong command of vocabulary and structure;
- understanding spoken German in various conversational situations;
- reading newspaper and magazine articles, contemporary fiction, and nontechnical writings without the use of a dictionary; and
- fluently and accurately expressing ideas orally and in writing.

The Development Committee creates the guidelines for the AP German Language course and designs the AP Exam. Periodically the Development Committee conducts curriculum surveys, sent to professors who teach the comparable college-level course, that help ensure that the AP German Language course remains current with concepts and themes as taught in college and university classrooms.

Beginning in fall 2006, AP German teachers and principals of schools where AP German Language is taught must certify that their 2007-08 courses follow all the requirements stipulated by the Development Committee, including using college-level materials, in order to ensure that the AP course reflects college-level standards. By completing this AP Course Audit, high schools will receive individual licenses to label their German language courses "AP." In fall 2007, colleges and universities will receive a list of all high schools authorized to use the "AP" designation for their German language courses.

The AP German Language Exam

The AP German Language Exam consists of a multiple-choice and free-response section. The exam, lasting two-and-a-half hours, evaluates the student's level of performance in the use of the language, both in understanding written and spoken German and in responding in correct and idiomatic German. Listening and reading are tested in the multiple-choice section; writing and speaking are tested in the free-response section. The portion of the exam devoted to each skill is as follows: listening—20 percent, reading—25 percent, writing—30 percent, and speaking—25 percent. This allocation corresponds to the emphasis placed on writing in the comparable college courses.

AP German Language free-response questions from recent exam years are listed below.

Listening Question

Students are instructed to listen to a brief exchange between two people (Woman A and Woman B) and choose the most appropriate remark among the four choices printed in the test booklet that the first speaker could make in response to the second speaker.

- (WA) [Grüß dich, Sabine! Was machst du denn heute Abend? Schaut du dir auch im Fernsehen die neue Talkshow an? Ich habe gelesen, dass super Gäste und Musikgruppen eingeladen sind.]
- (WB) Ich kann leider nicht. Ich habe Claudia versprochen, dass ich mit ihr ins Kino gehe.]
- (a) Aber die Karten für das Konzert sind schon lange ausverkauft.
- (b) Na ja, dann erzähle ich dir eben morgen, wie es war.
- (c) Die Sendung fängt doch schon um halb neun an.
- (d) Ich habe den Film schon zweimal gesehen.

Reading Comprehension Question

Traumreise nach Afrika

Seit einiger Zeit lebt mein Vater in Ghana, Afrika, da er dort an einem Straßenbauprojekt arbeitet. Oft muss ich an ihn denken und träume davon, zu ihm zu kommen. Das geschieht oft abends, wenn ich im Bett liege und meine Augen schließe, nachdem ich die Fotos von meiner Familie und meinem Vater betrachte, die auf meinem Nachttisch stehen. So kann ich alles um mich herum vergessen und in eine Traumwelt eintauchen, die alle Grenzen überwindet. Schon beginnt meine Traumreise nach Afrika:

Plötzlich stehe ich an einem heißen Ort, wo nur wenige Bäume und Pflanzen wachsen. Die Luft flimmert vor Hitze und fremdartige Geräusche liegen in der Luft. Weit und breit ist niemand zu sehen. Ich bewege mich fort, ohne den Boden unter mir zu spüren. Es ist, als ob ich fliege. Ich spüre die sengende Hitze und beginne unter ihr zu schwitzen. Dort, in der Ferne, kann ich etwas erkennen. Kleine Bungalows mit Gärten inmitten einer Straßenbaustelle und viele arbeitende Menschen, die aufgeregt und schwitzend herumlaufen. Ich komme immer näher und spüre jetzt auch den heißen Boden unter meinen Füßen. Nun kann ich erkennen, dass die Arbeiter auf der Baustelle dunkelhäutig sind. Da tritt ein weißhäutiger Mann

aus einem der Bungalows heraus. Als ich näher komme, kann ich erkennen, dass es mein Vater ist. Aufgeregt und froh eile ich mit festen Schritten immer schneller auf ihn zu. Je näher ich komme, desto heimischer fühle ich mich. Als mein Vater mich entdeckt, lächelt er mir zu und sagt, als sei es ganz selbstverständlich, dass ich hier bin: „Hallo Melanie, da bist du ja!“ Ich falle ihm in die Arme. Es tut gut, sich so geborgen zu fühlen und seine Nähe zu spüren, die ich so sehr vermisst habe.

Mein Vater führt mich in seinen Bungalow, in dem er lebt und arbeitet. Auf seinem Schreibtisch entdecke ich die gleichen Fotos meiner Familie, die auch auf meinem Nachttisch stehen. Ich betrachte sie und drücke sie an mich. Mein Vater reißt mich aus den Gedanken, indem er seine Hand auf meine Schulter legt: „Ich habe mir heute extra für dich frei- genommen“, erklärt er. Ich bin glücklich. „Wir können später den Markt besuchen, den du so liebst.“ Endlich kann ich mal wieder richtig viel Zeit mit meinem Vater verbringen. Er zeigt mir den kleinen Garten, den er selbst angelegt hat. Tomatensträucher, Mangos und Papayas wachsen hier. Nun essen wir gemeinsam das frisch geerntete Gemüse und mein Vater erzählt mir dabei von seinem gestrigen Arbeitstag.

Nach dem Mittagessen fahren wir gemeinsam mit Vaters Pick-up zum Markt in der nahe gelegenen Hauptstadt Accra. Was es dort alles zu kaufen gibt! Früchte, die ich noch nie zuvor gesehen habe! Geschnitzte Holzarbeiten wie z.B. Masken oder Königsfiguren und kleine Tiere aus Bronze. Ich kann mich nicht satt sehen. Außerdem werden dort wunderschöne Schmuckstücke aus bunten, funkeln- den Steinen angeboten. Ein Ring aus schwarzem Onyx hat es mir angetan. Mein Vater schenkt ihn mir. Da entdecke ich noch eine Halskette aus schwarzen Onyxperlen und einem Onyxelefanten als Anhänger. Das ideale Geschenk für meine kleine Schwester Nathalie.

Kurzerhand kaufen wir die Kette. Danach fahren wir mit dem Pick-up wieder zurück zur Baustelle. Die drückende Hitze und die Schwüle machen mir zu schaffen und ich werde müde. Als ich auf die Uhr schaue, ist es schon 21.00 Uhr. Nachdem wir im Camp angekommen sind und Vaters Bungalow aufgesucht haben, gehen mein Vater und ich zu Bett. Bevor ich erschöpft in einen bleiernen Schlaf falle, gehen mir noch einmal all die aufregenden Erlebnisse des Tages durch den Kopf. Diesen Tag werde ich bestimmt so schnell nicht vergessen! Ruhig und glücklich schlafe ich ein.

Am nächsten Morgen weckt mich eine vertraute Stimme: „Wach auf, Melanie, du musst zur Schule!“ Meine Mutter steht neben meinem Bett und lächelt. „Gestern Abend kam ein Päckchen von Papa aus Ghana an. Schau doch mal nach, was drin ist.“ Meine kleine Schwester Nathalie steht staunend hinter meiner Mutter. Aufgeregt öffne ich das Päckchen, in dem sich ein verziertes Holzkästchen befindet. Zum Vorschein kommen ein schwarzer Onyxring und eine Onyxkette mit einem Elefantenanhänger! Ich kann es nicht fassen! Die Schmuckstücke aus meinem Traum! Ich bin begeistert. Im Traum der letzten Nacht konnte ich wieder einmal all die Grenzen überschreiten, die im wirklichen Leben vorhanden sind!

Ich freue mich schon auf die nächste Nacht, in der ich meinen Vater wieder besuchen werde. Dann kann ich ihm erzählen, wie sehr sich meine kleine Schwester über die Halskette gefreut hat, die

mein Vater und ich für sie gekauft haben. Glücklich steige ich aus meinem Bett und beginne meinen Tag in Deutschland.

1. Was macht Melanies Vater in Afrika?
 - (a) Er ist Reiseleiter in Ghana.
 - (b) Er stellt einen Fotoband zusammen.
 - (c) Er ist landwirtschaftlicher Berater.
 - (d) Er hilft beim Bau einer Straße.

2. Am Abend im Bett träumt Melanie oft, dass
 - (a) sie mit ihrer Familie in Urlaub fährt
 - (b) sie ihren Vater in Afrika besucht
 - (c) ihre ganze Familie in Afrika wohnt
 - (d) ihr Vater nach Deutschland kommt

3. Wie reagiert Melanies Vater, als sie ankommt?
 - (a) Er ist sehr aufgeregt.
 - (b) Er stellt sie den Arbeitern vor.
 - (c) Er scheint sie zu erwarten.
 - (d) Er erkennt sie zuerst gar nicht.

4. Wie geht es Melanie bei ihrem Vater in Afrika?
 - (a) Sie ist sehr unsicher.
 - (b) Sie ist die ganze Zeit in Eile.
 - (c) Sie fühlt sich wie zu Hause.
 - (d) Sie langweilt sich nur.

5. Was machen Melanie und der Vater nach **Melanies Ankomst**?
 - (a) Der Vater zeigt ihr, wie er jetzt lebt.
 - (b) Sie arbeiten zusammen an dem Projekt.
 - (c) Der Vater zeigt ihr die Bilder, die er gemalt hat.
 - (d) Sie gießen die Pflanzen im Garten.

6. Warum fahren Melanie und der Vater zum Markt?
 - (a) Der Vater weiß, dass Melanie den Markt gerne besucht.
 - (b) Der Vater hofft, dass er dort seine Früchte verkaufen kann.
 - (c) Der Vater will dort einen Arbeitskollegen abholen.
 - (d) Sie wollen für das gemeinsame Essen einkaufen.

7. Was kaufen sie auf dem Markt?
 - (a) Exotische Obstsorten
 - (b) Eine Halskette für die Mutter
 - (c) Geschnitzte Masken und Tiere aus Holz
 - (d) Schmuck für Melanie und ihre Schwester

8. Zurück im Camp geht Melanie gleich zu Bett, weil sie
 - (a) eine lange Reise vor sich hat
 - (b) von dem extremen Klima erschöpft ist
 - (c) den Tag möglichst schnell vergessen will
 - (d) ihren Vater nicht bei der Arbeit stören will

9. Warum ist Melanie am nächsten Morgen so überrascht?
 - (a) Nathalie hat auch von dem Vater geträumt.
 - (b) Ihr Vater ist zu Besuch gekommen.
 - (c) Ein Teil ihres Traumes ist wahr geworden.
 - (d) Ihre Mutter will nach Afrika mitfahren.

Writing Question

Students are instructed to fill in the blanks with one or more German words that are correct both in meaning and form.

Liebe Erika!

Heute will ich dir von meinem letzten Sommer erzählen. Du weißt doch, (1) ich schrecklich gern reise und immer viel Neues kennen lernen will. Aber mein Erlebnis dieses Jahr war großartiger (2) alle Reisen und Wanderungen, die ich je gemacht (3).

Schon vor Jahren hatte ich vom „Appalachian Trail“ (4), einem Wanderweg, der 2 000 Meilen über eine lange Gebirgskette von Georgia bis Maine führt. Zum ersten (5) ist jemand die ganze Strecke im Jahre 1948 gewandert; er brauchte dazu 123 Tage. Die meisten Leute (6) normalerweise kleinere Strecken und kommen jeden Sommer wieder, (7) ihren Weg fortzusetzen. Schon lange (8) ich ein Stück auf dem Trail wandern, und dieses (9) habe ich es wirklich getan.

Es war ein großer Augenblick für mich, (10) ich den ersten Schritt auf diesem berühmten Weg machte. Unter den hohen Bäumen war es angenehm kühl, und (11) war absolut allein. Als die Sonne unterging, kochte ich mein Abendessen, dann kroch ich in den Schlafsack und (12), bis es wieder hell wurde. So ging es zwei Tage und Nächte lang. Weit von aller Zivilisation, allein mit den Tieren des Waldes, (13) ich mich so frei und glücklich (14) nie zuvor.

Aber dann nach drei Tagen änderte (15) meine Stimmung. Die Einsamkeit wurde mir zu viel. Ich schlief schlecht und wurde sehr müde. Und (16) vierten Tag wollte ich umkehren. Aber auf (17) Weg traf ich zum Glück zwei Studenten, (18) auch auf dem Appalachian Trail wanderten, und wir gingen gemeinsam weiter. Das waren zwei herrliche Wochen. So nahm mein erstes Erlebnis auf dem Appalachian Trail (19) gutes Ende, und ich weiß, dass ich nächsten Sommer wiederkehren (20).

Herzliche Grüsse,
Dein Klaus

Composition Question

Students are instructed to write in German a well-organized and coherent composition of about 150 to 200 words in response to the following question.

Stellen Sie sich vor, Sie sind Filmemacher. Was für einen Film drehen Sie als nächstes Projekt, z.B. eine Komödie oder einen Actionfilm?

Besprechen Sie in Ihrem Aufsatz die folgenden drei Punkte:

- Warum interessieren Sie sich für diesen Filmtyp?
- Für welches Publikum würden Sie diesen Film machen und warum?
- Beschreiben Sie die erste Szene Ihres Filmes!

Speaking Question: Directed Responses

Students hear on a prerecorded cassette tape the following questions, each question repeated twice, after which the student has 20 seconds to respond to the question, recording their answer on a cassette tape.

Du hast am Sonntag Geburtstag. Was hast du denn vor?

Wir können unseren Hund nicht auf die Reise mitnehmen. Was schlägst du vor?

Habe ich dich richtig verstanden? Du lebst nächstes Jahr im Ausland? Erzähl mal!

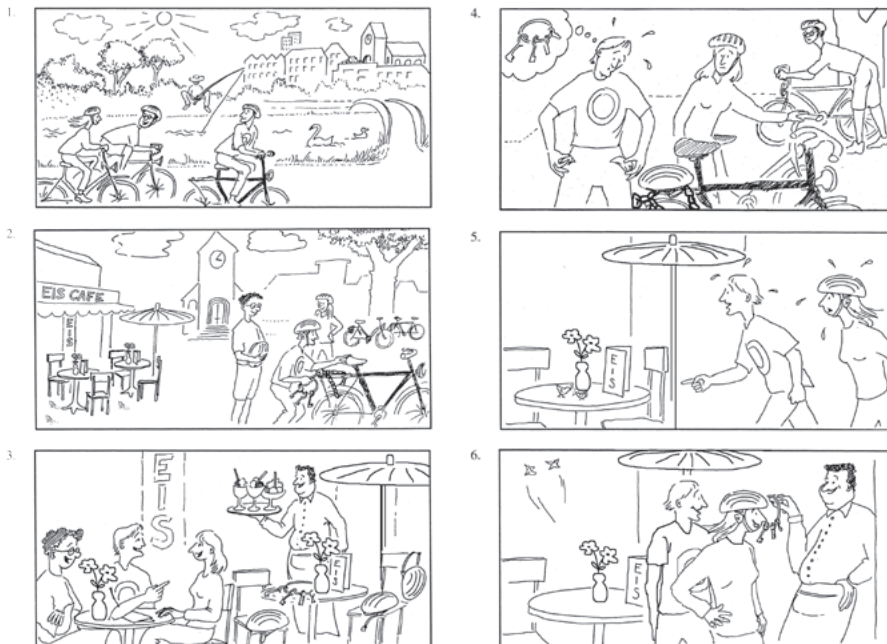
Du bist gestern Abend so spät nach Hause gekommen. Wie hast du das deinen Eltern erklärt?

Ich kann meine Schultasche nicht finden. Was haben wir denn gestern gemacht? Wo kann sie nur sein?

Du, das Wetter sieht nicht so gut aus. Ich weiß, dass du nicht gerne ins Kino gehst, aber ich will auch nicht zu Hause bleiben. Was sollen wir machen?

Speaking Question: Picture Sequence

Students are instructed to study the pictures below for two minutes, after which they are given two minutes to tell the story detailed by the pictures on a cassette tape.



How to Get Involved

There are many ways college and university faculty members can help maintain the high standards of the AP Program:

- Participate in a college comparability study
- Be an AP Reader
- Contribute multiple-choice test items for the AP Exam
- Become an AP Faculty Consultant

For more information, please go to: apcentral.collegeboard.com/highered/getinvolved

Contact Us

National Office
Advanced Placement Program
45 Columbus Avenue
New York, NY 10023-6992
212 713-8066
E-mail: ap@collegeboard.org

The College Board: Connecting Students to College Success

The College Board is a not-for-profit membership association whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 5,000 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves seven million students and their parents, 23,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT®, the PSAT/NMSQT®, and the Advanced Placement Program® (AP®). The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns. For further information, visit www.collegeboard.com.